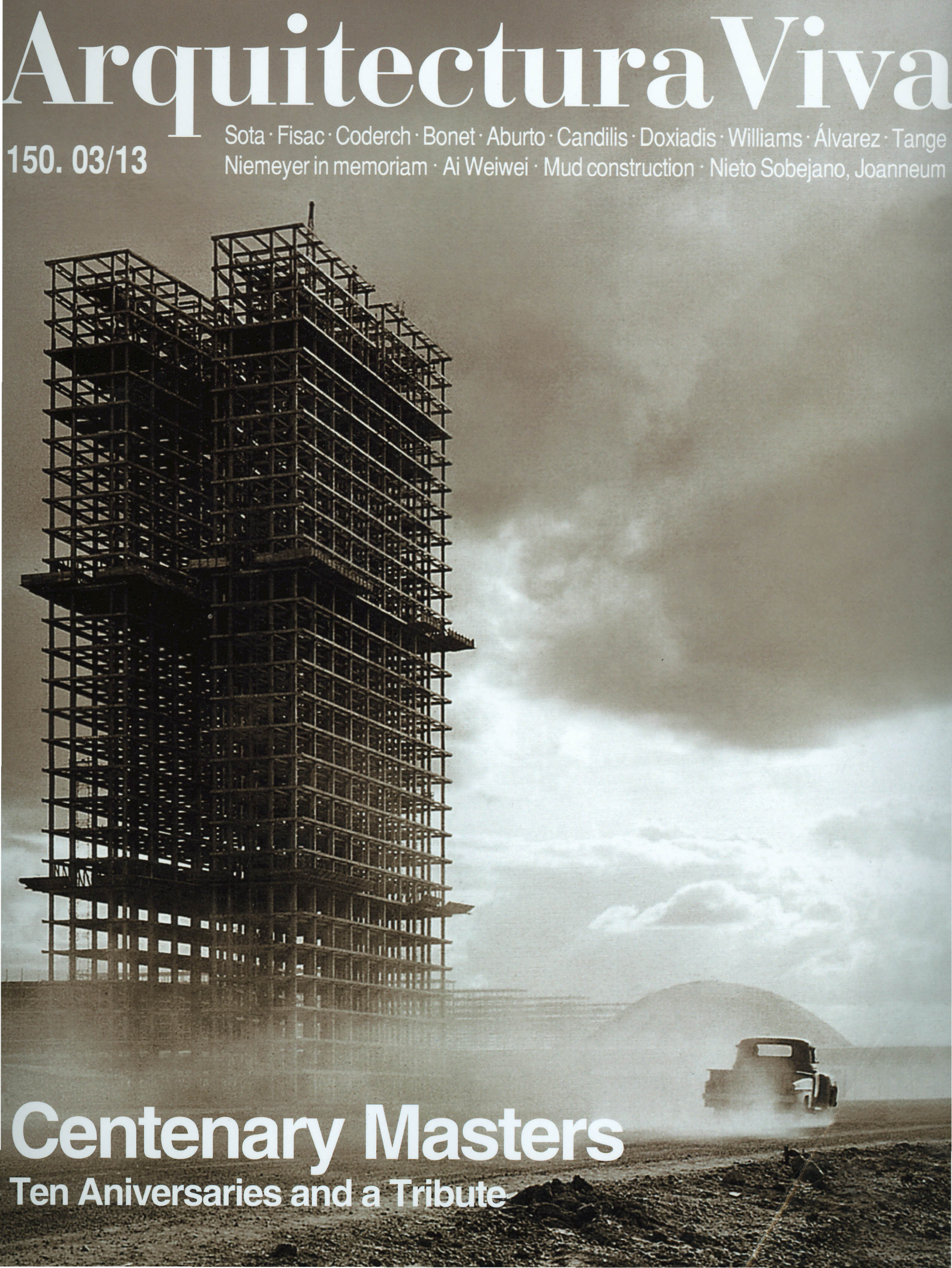
Arquitectura Viva

150. 03/13

Sota · Fisac · Coderch · Bonet · Aburto · Candilis · Doxiadis · Williams · Álvarez · Tange
Niemeyer in memoriam · Ai Weiwei · Mud construction · Nieto Sobejano, Joanneum



Centenary Masters

Ten Aniversaries and a Tribute

Arquitectura Viva.com

150. 03/13 Maestros centenarios

Director
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto
José Jaime S. Yuste
Diagramación y redacción
Cuca Flores
Eduardo Prieto
Maite Báguena
David Cárdenas
Raquel Vázquez
Isabel Rodríguez
María Núñez
Ana Olalquiaga
Coordinación editorial
Laura Mulas
Gina Cariño
Producción
Laura González
Jesús Pascual
Administración
Francisco Soler
Suscripciones
Lola González
Distribución
Mar Rodríguez
Publicidad
Cecilia Rodríguez
Teresa Maza

Redacción y administración
Arquitectura Viva SL
Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid
Tel: (+34) 915 487 317
Fax: (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com

Precio: 15 euros
© Arquitectura Viva

Depósito legal: M. 17.043/1988
ISSN: 0214-1256
Distribución en quioscos: Logintegral
Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.
Cubierta: Brasilia en construcción (©Marcel Gautherot); pag. 1 ©Nelson Kon; pag. 6 ©Marcel Gautherot/Instituto Moreira Salles
Traducciones: E. Prieto (Chaslin, Tournikiotis, Ingersoll); L. Mulas, G. Cariño (inglés).

Un tributo. Marcada por fructíferas contradicciones, la obra del recientemente fallecido Oscar Niemeyer, el más longevo maestro del Movimiento Moderno, transcendió la arquitectura para devenir un símbolo de la cultura de Brasil.

Diez aniversarios. 2013 es un año de centenarios. Conmemoramos el nacimiento de diez maestros: cinco españoles, un griego, un griego-francés, dos argentinos y un japonés. Encabezada por Alejandro de la Sota y Miguel Fisac —cuya obra repasan, respectivamente, Carmen Martínez Arroyo y Marta García Carbonero—, la nómina de arquitectos españoles contiene también dos maestros catalanes, José Antonio Coderch y Antonio Bonet Castellana, cuyas vidas y trayectorias diversas —recogidas por Josep Maria Montaner y Óscar Ares— estuvieron marcadas por la Guerra Civil. La lista española se completa con Rafael Aburto —el único maestro centenario aún vivo—, con una carrera definida por una insobornable independencia, que describe Iñaki Bergera. De origen griego, Georges Candilis y Constantinos Doxiadis —presentados por François Chaslin y Panayotis Tournikiotis, respectivamente— supieron transformar las ideas modernas sobre la ciudad, proponiendo un urbanismo participativo e integral que se anticiparía en algunos sentidos a los problemas de la globalización. Por su parte, los dos maestros argentinos, Amancio Williams y Mario Roberto Álvarez —evocados, en orden, por los especialistas Luis Müller y Silvio Plotquin— fueron adalides de la introducción del Movimiento Moderno en su país. La lista no estaría completa sin Kenzo Tange, maestro de la modernidad japonesa, cuyo trabajo y vida recoge Álvaro Varela.

Roberto Segre
7 Las paradojas del genio
Oscar Niemeyer, 1907-2012

12 Poética de la levedad
Alejandro de la Sota, 1913-1996
16 Órganos, huesos y pieles
Miguel Fisac, 1913-2006
20 Esencia mediterránea
José Antonio Coderch, 1913-1984
24 Complejidad y contradicción
Antonio Bonet, 1913-1989
28 La modernidad autista
Rafael Aburto, 1913-
32 Tapices sociales
Georges Candilis, 1913-1995
36 Visiones de la globalización
Constantinos Doxiadis, 1913-1975
40 La invención permanente
Amancio Williams, 1913-1989
44 Rigor racionalista
Mario R. Álvarez, 1913-2011
48 Tecnología y humanismo
Kenzo Tange, 1913-2005

Arte / Cultura

Retrospectivas paralelas. El Museo Reina Sofía presenta una gran retrospectiva sobre Cristina Iglesias: cincuenta piezas que dan cuenta de la particular fusión entre lo geométrico y lo orgánico que define su escultura. Paralelamente, el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo acoge la primera exposición que un museo español dedica al polifacético y controvertido artista chino Ai Weiwei.

Teoría paramétrica. *The Autopoiesis of Architecture,* de Patrik Schumacher, es un intento tan monumental como fallido de construir una teoría general de la arquitectura. Además, dos libros sobre la arquitectura y el arte en Latinoamérica, y dos monografías que dan cuenta de la carrera de Ma Yansong —cuya obra se ha expuesto recientemente en Madrid— y Paulo Mendes da Rocha.

53 *Estrella de Diego*
Trampantojos y laberintos
Cristina Iglesias en el MNCARS
58 *Ángel M. García-Posada*
Raíces y alas
Ai Weiwei en el CAAC

62 *Historietas de Focho*
Masters Centenary
63 *Libros*
Teoría e Historia
Latinoamérica
Arquitectos

Técnica / Construcción

Innovación en detalle. Proyectado por Fuensanta Nieto y Enrique Sobejano, el Museo Joanneum en Graz (Austria) —una intervención que restaura el edificio preexistente y lo amplía creando un nuevo tapiz urbano— abre esta sección, en la que se incluye asimismo un texto sobre las técnicas de edificación con tierra en el contexto contemporáneo, complementado con una ficha técnica del sistema BTC (bloque de tierra compactada) y la descripción de un ejemplo actual de construcción con barro, proyectado por Martin Rauch. La sección contiene también un elenco de productos organizados por categorías, entre ellos pavimentos con materiales orgánicos y reciclados, y revestimientos cerámicos.

Para terminar, Richard Ingersoll evoca la figura del historiador italoargentino Roberto Segre, cronista de la arquitectura moderna latinoamericana.

70 *Nieto Sobejano*
Museo Joanneum, Graz
82 *Luis Maldonado*
Lo crudo y lo cocido
87 *Innovación*
Sistema BTC
Construcción en tierra
Pavimentos
Cerámica
En breve

96 *Richard Ingersoll*
Roberto Segre, 1934-2013

Tecnología y humanismo
Kenzo Tange, 1913-2005

Álvaro Varela

Vínculo entre Oriente y Occidente, Tange fue uno de los artífices de la transformación de Japón tras la II Guerra Mundial, y el maestro de una generación de arquitectos.

A link between East and West, Kenzo Tange was one of the authors of Japan's transformation in the wake of World War II, and the master of a whole generation of architects.

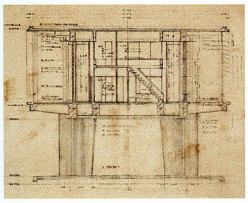
Kenzo Tange nace en 1913 en la ciudad de Imabari, crece en Osaka y desarrolla parte de su formación escolar en Hiroshima. Influido por la obra de Le Corbusier y tras leer a autores occidentales como Proust, Valéry, Gide o Heidegger, Tange decide estudiar arquitectura en la prestigiosa Universidad Imperial de Tokio. Durante sus estudios tiene como profesores a Shozo Uchida y a Hideto Kishida, quien en la presentación del proyecto de graduación de Tange —que ya entonces demostraba preocupación por la monumentalidad— comenta el parecido de su trabajo con la de Le Corbusier.

Sin embargo, la arquitectura tradicional japonesa estará siempre presente en su obra. No en vano, desde el inicio de su carrera, Tange sueña con reformar el desordenado crecimiento urbano de Japón y explora un evocador lenguaje basado en precedentes del mundo clásico occidental como soporte de su doble visión pasado-presente y Oriente-Occidente, profundizando en el estudio de los espacios públicos en Grecia y Roma, pero manteniendo siempre vivas sus raíces japonesas.

A través de su profesor Kishida conoce la Villa Katsura (1663) y el Palacio Imperial de Kyoto (1855). Posteriormente, en 1960, presentará con Walter Gropius el libro *Katsura, Tradition and Creation in Japanese Architecture.* Además, en 1953 Tange y el crítico de arquitectura Noboru Kawazoe presencian la 59ª ceremonia de reconstrucción del Santuario Ise y en 1961 publican el libro *Ise: Prototype of Japanese Architecture.* Antes, entre 1938 y 1942, había trabajado en la oficina de un discípulo de Le Corbusier, Kunio Maekawa, quien lidera a los modernos junto a Sakakura, otro conocido seguidor del maestro suizo. Pero mientras ellos se limitan a emular a su maestro, Tange se esfuerza en ir más allá.

En el periodo de guerra (1942-45), en el que no hay trabajo, Tange vuelve a su universidad como estudiante de postgrado. Pero en 1942 gana el concurso para el diseño de The Greater East Asian Co-Prosperity Sphere Memorial Hall —una especie de fusión simbólico-conceptual de un santuario sintoísta y la plaza del Capitolio en Roma—, y en esos años su carrera toma una nueva dirección, pues entiende la importancia del diseño urbano no como un simple planeamiento de usos e infraestructuras, sino en cuanto configuración tridimensional.

La búsqueda de la identidad simbólica y formal japonesa es una constante en el comienzo de la carrera de Tange; incluso llega a proponer que los arquitectos japoneses lleven a cabo el desarrollo de una nueva tradición, una suerte de estilo neoregionalista japonés. Además, desde 1946 a 1974 enseña en su Universidad y forma el Tange Laboratory, concebido para abrir una nueva línea académica en diseño urbano, y entre cuyos alumnos se

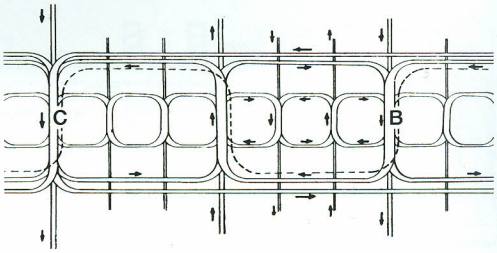


© Ishimoto Yasuhiro

Centro de la Paz, Hiroshima Hiroshima Peace Center, 1955

La implicación de Tange en la reconstrucción postbélica comenzó con su primera obra importante, el Centro de la Paz de Hiroshima, y alcanzó su cumbre en su visionario proyecto para la Bahía de Tokio.

Tange's involvement in Japan's postwar reconstruction began with his first important work, the Hiroshima Peace Center, and reached its peak with his visionary project for Tokyo Bay.

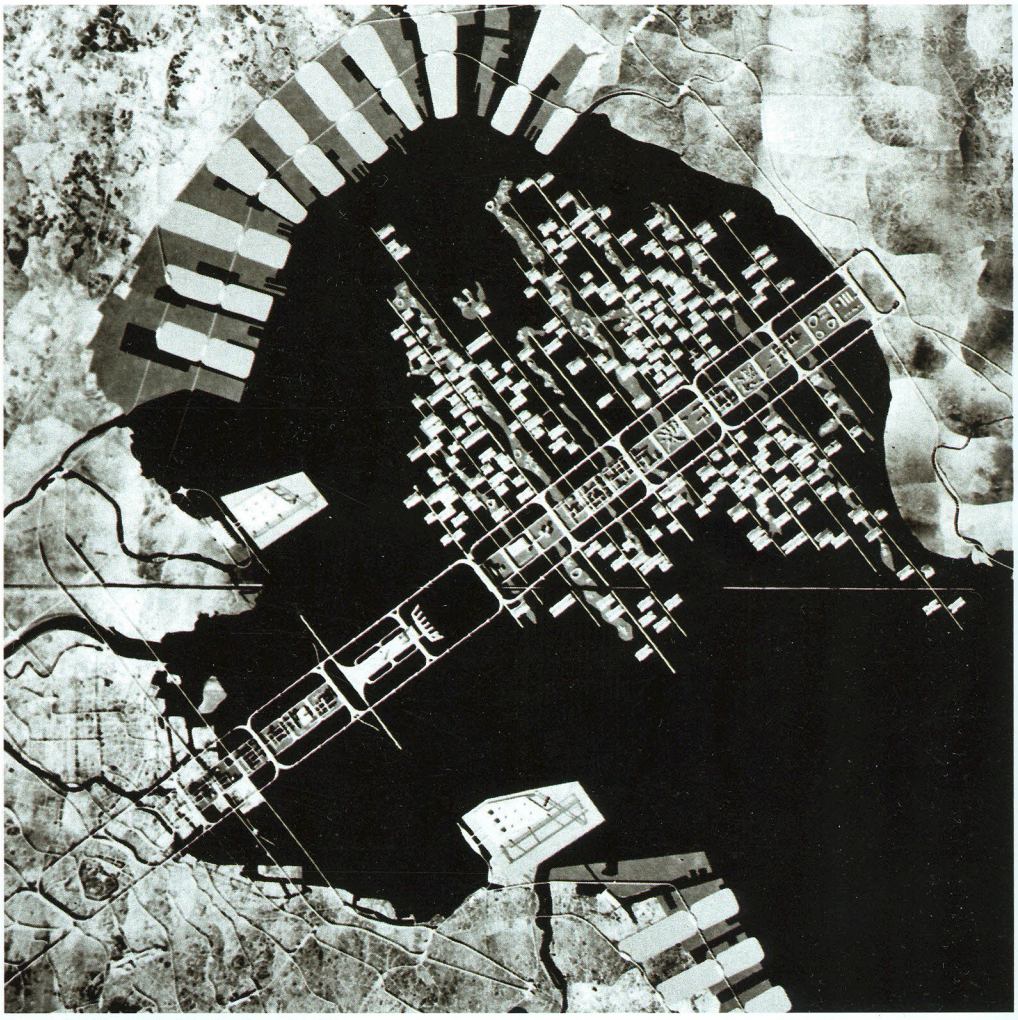


KENZO TANGE *was born in 1913 in Imabari, grew up in Osaka and partly schooled in Hiroshima. Influenced by Le Corbusier as well as Proust, Valéry, Gide or Heidegger, he decided to study architecture at Tokyo Imperial University, where he had professors like Shozo Uchida and Hideto Kishida. Tange then already showed a liking for monumentality, and Sishida, seeing his graduation project, remarked on its similarity to Le Corbusier's work, although traditional Japanese architecture would always be present in his work. From the start Tange's dream was to reform Japan's chaotic urban growth by exploring a language based on precedents in the western classical world, for which he delved into the study of public spaces in Greece and Rome, all the while keeping his Japanese roots alive, his vision being a double one of past/present and East/West.*

Through Kishida he learned about Villa Katsura (1663) and the Imperial Palace of Kyoto (1855). In 1960, with Walter Gropius, he presented the book Katsura: Tradition and Creation in Japanese Architecture. *In 1953, with the critic Noboru Kawazoe, he was present at the 59th reconstruction ceremony of the Ise Shrine, and together they published* Ise: Prototype of Japanese Architecture in 1961. *Before that, from 1938 to 1942, he had worked with a disciple of Le Corbusier, Kunio Maekawa, leader of the moderns along with Sakakura, another known disciple of the Swiss master. But whereas they simply tried to emulate the master, Tange endeavored to go further.*

War broke out with no work in view, Tange returned to university for postgraduate studies. But in 1942 he won the competition for The Greater East Asian Co-Prosperity Sphere Memorial Hall, a symbolic-conceptual fusion of a Shinto shrine and Rome's Capitol Square, and in those years he took on new directions, understanding, as he did, the importance of urban design not just in terms of uses and infrastructures, but as a three-dimensional configuration.

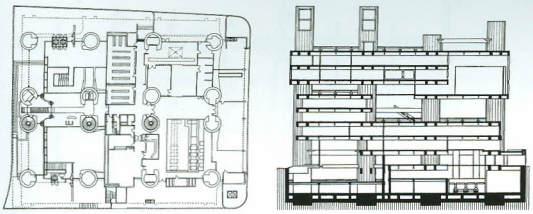
The search for Japanese identity was a constant in Tange's career and he proposed that Japanese architects develop a neo-regionalist Japanese style. In addition, from 1946 to 1974 he taught at his university and set up the Tange Laboratory to start a new urban design program. Students in this program would include Sachio Otani, Kisho Kurokawa, Fumihiko Maki and Arata Isozaki.



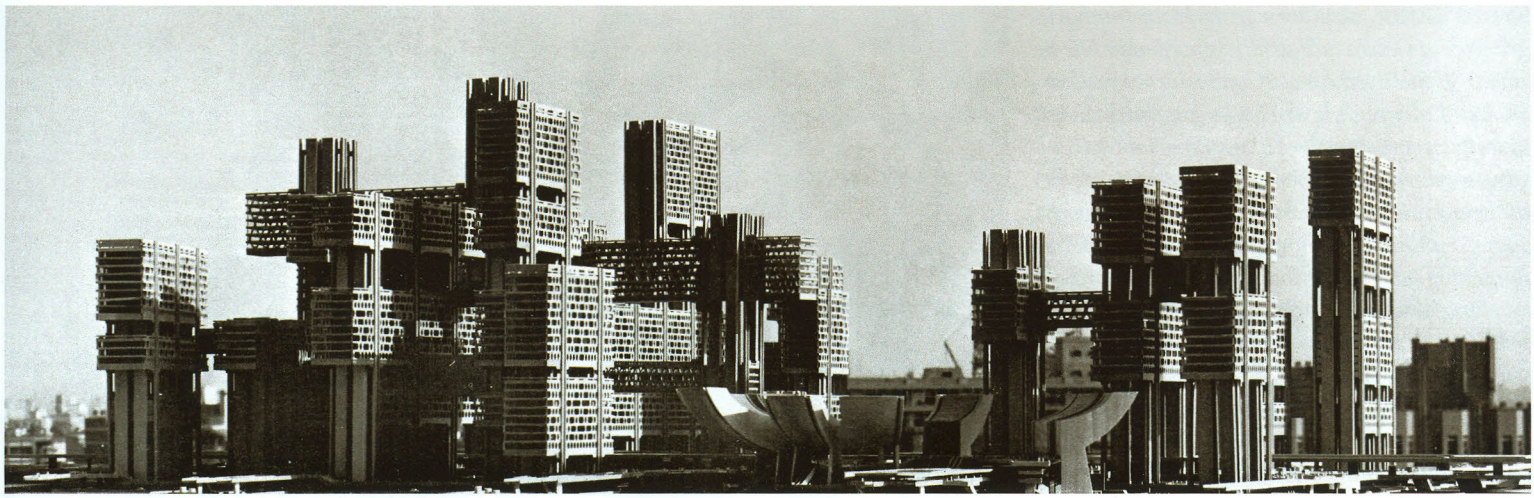
Plan para la Bahía de Tokio Tokyo Bay Masterplan, 1960

After the war he joined the national reconstruction agency, and in 1949 drew up the masterplan for rebuilding Hiroshima. In 1955 he built the Hiroshima Peace Center with exposed reinforced concrete, monumental on four pillars and recalling Corbusian principles. Tange also designed his own home (1951-1953) and, ever faithful to his roots, modularized it with tatami mats and used wood and paper inside.

Owing to the Hiroshima project, Tange went to the CIAM of 1951, in Hoddesdon (England). This was his first trip to Europe. There he met Le Corbusier, Siegfried Giedrion and Walter Gropius, and took part in the debate on the Athens Charter, which was criticized by the youngest participants, including Tange himself, for inadequately addressing modern urban growth. Tange's proposal for Hiroshima involved the creation of a new soul and, in the final analysis, an antithesis of the Urban Core notion discussed in the congress – the historic neighborhoods symbolizing collective memory. Despite these discrepancies, Le Corbusier welcomed him and showed him his work in Chandigarh.



Yamanashi Press and Broadcasting, 1966



Renovación del distrito de Tsukiji Tsukiji District Redevelopment, 1963

encuentran Sachio Otani, Kisho Kurokawa, Fumihiko Maki y Arata Isozaki.

Terminada la guerra, pasa a formar parte de la Agencia del Gobierno para la Reconstrucción y en 1949 desarrolla el plan director para reconstruir la ciudad de Hiroshima. Allí construye en 1955 un Centro de la Paz con hormigón armado visto, de porte monumental y apoyado sobre pilares, que evoca los principios de Le Corbusier. En estos años Tange proyecta también su propia vivienda (1951-1953) y, siempre fiel a sus raíces, la levanta en el suelo, la modula con esterillas de *tatami* y usa en su interior madera y papel.

A raíz del proyecto en Hiroshima, Tange participa en el CIAM de 1951, celebrado en Hoddesdon (Inglaterra), lo que supone para Tange su primer viaje a Europa. Allí se encuentra con Le Corbusier, Siegfried Giedion y Walter Gropius, y participa en el debate sobre la Carta de Atenas, que es criticada por los asistentes más jóvenes —entre ellos, el propio Tange— por su insuficiencia para dar cuenta del crecimiento urbano moderno. La propuesta de Tange para Hiroshima supone la creación de un alma nueva y, en definitiva, una antítesis a la noción de The Urban Core —los cascos históricos que simbolizan la memoria colectiva— discutido en ese encuentro. A pesar de estas discrepancias, Le Corbusier lo acoge y le enseña su trabajo de Chandigarh.

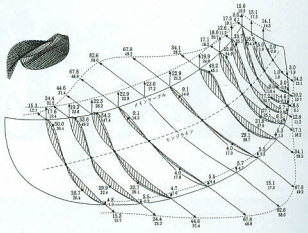
Poco después, en el CIAM de Dubrovnik de 1956, la Carta de Atenas colapsa y se crea el 'nuevo' CIAM liderado por el Team X. En el siguiente congreso, celebrado en Otterlo en 1959, Tange presenta su Ayuntamiento de Tokio (1957) y su edificio para la Prefectura de Kagawa (1958), obras en las que se combina un sentimiento de lo tradicional japonés con conceptos derivados del Movimiento Moderno. Presenta también algunos ejemplos de lo que después se llamaría Metabolismo, como los trabajos de Kiyonori Kikutake. Invitado por Gropius y Giedion, imparte después un curso en el MIT, en el que desarrolla con sus estudiantes ideas metabolistas. Este trabajo en el MIT y lo presentado por Kikutake en Otterlo eclosionan durante la Conferencia Mundial de Diseño celebrada en Tokio en 1960, donde Tange, como presidente del programa, se dirige a la audiencia con la conferencia titulada 'La tecnología y el hombre', empleando en ella las palabras 'célula' y 'metabolismo', lo que allana el terreno a un grupo de jóvenes arquitectos, que incluye a Kikutake y a Kurokawa, quienes publican su manifiesto 'Metabolismo 1960: Propuestas para un nuevo urbanismo'. Distanciándose del Movimiento Moderno y recurriendo a la analogía del crecimiento orgánico, este manifiesto plantea que los edificios y las ciudades deben renovarse continuamente de acuerdo con las necesidades de sus habitantes.

Tange presenta ese mismo año 1960 su Plan para Tokio, una propuesta de ciudad lineal, que se contrapone a la radialidad de la ciudad existente. El propio Tange reconoció que este proyecto marcó un punto de inflexión en su pensamiento, que le separa del funcionalismo y le conduce a nuevos conceptos estructurales que son en realidad megaestructurales. Más tarde elabora otras propuestas urbanas como la Renovación del distrito de Tsukiji (1963), el Plan de Reconstrucción de Skopje en Macedonia (1965), la Feria de Bolonia (1967) y una nueva ciudad para 60.000 habitantes en Catania, así como numerosos edificios, como el Ayuntamiento de Kurashiki (1960), el Centro Cultural Nchinan (1962) o el Centro de Entranamiento Yoyogi (1964). La Exposición Universal de Osaka (1970), cuyo plan director se encarga a Tange y Uzo Nishiyama, marca el ocaso del Metabolismo, produciéndose el relevo por una joven generación liderada por Kazuo Shinohara y Arata Isozaki.

El reconocimiento internacional de su obra se traduce, a partir de la década de 1970, en una multitud de encargos importantes en numerosos países, que permiten que Tange mantenga su estudio hasta tres años antes de su fallecimiento en 2005 (en 1987 había recibido el Premio Pritzker), manteniendo hasta el final la convicción de que el diseño de nuestro tiempo debe combinar tecnología y humanismo.

Obras como el escultórico y monumental distrito de Tsukiji o el alabeado Estadio Nacional de Yoyogi inspiraron la estética del grupo metabolista liderado por Kurokawa y Kikutake, de los que Tange fue mentor.

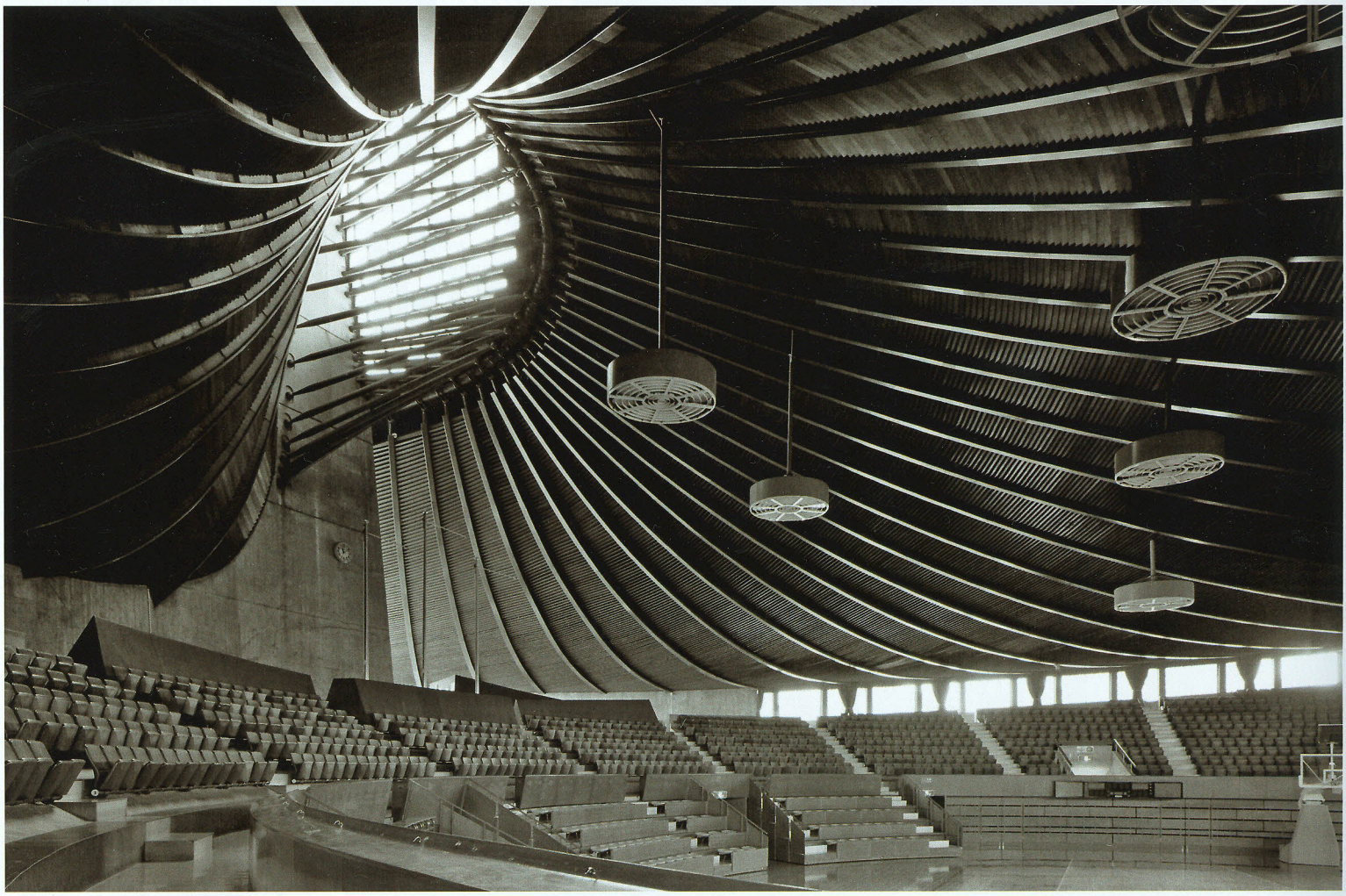
The sculptural Tsukiji district or the warped Yoyogi National Gymnasium provided aesthetic inspiration to the metabolist group led by Kurokawa and Kikutake, to whom Tange was mentor.



At the CIAM of 1956 in Dubrovnik, the Athens Charter fell through and the 'new' CIAM led by Team X was created. At the next congress, held in Otterlo in 1959, Tange presented his Tokyo City Hall (1957) and Kagawa Prefecture (1958), which combine a love of Japanese tradition with modern concepts. He also presented examples of what would be called Metabolism. Invited by Gropius and Giedion, he later taught at MIT and developed metabolist ideas with his students. This work at MIT and that presented by Kikutake in Otterlo were presented at the World Design Conference of Tokyo in 1960, where Tange spoke on 'Technology and Man' and used the world 'cell' and 'metabolism', in preparing the ground for a group of young architects, including Kikutake and Kurokawa, who published his manifesto 'Metabolism 1960: Proposals for a New Urbanism'. Distancing itself from the Modern Movement and resorting to the analogy of organic growth, this manifesto held that buildings and cities should renew themselves continuously, in accordance with the needs of their inhabitants.

That same year Tange presented his Plan for Tokyo, which proposed a linear city in opposition to the radial scheme of the existing city; a turning point in his thinking, separating him from functionalism and leading him to megastructural concepts. He drew up other urban proposals as well as numerous buildings. The Osaka Expo (1970), the masterplan for which was commissioned to Tange and Uso Nishiyama, marked the twilight of Metabolism and the stepping in of a generation led by Kazuo Shinohara and Arata Isozaki.

From the 1970s on, international recognition of Kenzo Tange's work came in the form of a large number of major commissions in many countries around the world, allowing him to maintain his practice up to three years before he passed away in 2005 (having in 1987 received the Pritzker Prize). To the very end he stayed firm in the conviction that design in this day and age should combine technology and humanism.



© Shinkenchikusha

Estadio Nacional de Yoyogi Yoyogi National Gymnasium, Tokyo, 1964